

Reseña N°17

Lo que se pierde en Santo Domingo Tonadas y ritmos etno-regionales dominicanos René Carrasco con su Folko-Ballet-Teatro (1975)

Fecha de Publicación: 06/08/2020

Archivo Sonoro del IIEt

Reseñas de discos de la Colección Aretz

Mg. Carlos Balcázar

Instituto de Investigación en

Etnomusicología – IIEt

carlosoalcazar@gmail.com



Escanee el siguiente código QR o de [CLICK AQUÍ](#) y escuché el fragmento sonoro que representa la reseña



En nuestra entrega N°17 de reseñas de discos de nuestro Archivo Sonoro, les traemos un nuevo disco de la Colección Aretz con músicas folklóricas de República Dominicana. Este disco trae consigo huellas que dejan registros de los vínculos entre el hacedor de esta producción discográfica y los etnomusicólogos Isabel Aretz y Luis Felipe Ramón y Rivera.

El Instituto Interamericano de Etnomusicología y Folklore (INIDEF) fue fundado por la Dra. Isabel Aretz

en 1971 en la ciudad de Caracas, Venezuela. Esta institución tuvo sus antecesoras, en un principio por el Servicio de Investigaciones Folklóricas Nacionales fundada en 1946 dirigida por Juan Liscano y posteriormente en 1953, por el Instituto de Folklore dirigido por Luis Felipe Ramón y Rivera.

El INIDEF se valía de recursos económicos dados por la Organización de Estados Americanos – OEA y por el Estado Venezolano. Con estos fondos se desarrollaban diversas investigaciones, se realizaban trabajos de campo no solo en Venezuela sino en otros países de la región y en su momento, se ampliaba uno de sus grandes logros, permitir a diferentes investigadores latinoamericanos formarse como becarios del INIDEF para desarrollar sus trabajos en dicha institución. En estos múltiples intercambios es que Isabel

Aretz y Luis Felipe Ramón y Rivera conocen a René Carrasco en Santo Domingo, República Dominicana en 1975.

René Carrasco nació el 20 de octubre de 1910 en el poblado Las Cañitas, Sabanas del Mar, provincia de El Seibo al noreste de República Dominicana. Carrasco es reconocido como el “padre del folklore” en dicho país. Su labor como docente le permitió transmitir conocimientos a varias generaciones de dominicanos sobre su propia cultura. Según Moisés Vergara, reconocido folklorólogo discípulo de Carrasco, dice que desde la década de 1940, su maestro se dedicó por completo a investigar las músicas, los bailes y costumbres tradicionales de su país, recorriendo en su totalidad cada rincón del territorio nacional (Vergara, 2013:19).

Carrasco relevó cada coreografía, cada música, cada vestuario, cada instrumento típico utilizado para recrear los bailes tradicionales. A través de su larga carrera, fue generando instituciones, una de ellas fue su “Folklo-Ballet-Teatro”. Con esta agrupación, lograba recrear las fiestas del tipicismo lugareño más crudo, relatando los orígenes del merengue auténtico o redondo y apambichao en sus diversas modalidades, un desfile de estampas en formato de revista musical con las más ajenas tradiciones vernáculas llevadas a las artes en músicas, bailes, cantares, diálogos, rituales y otros elementos del folklore Dominicano (Vergara, 2013:19)[i]

La primera institución de carácter académico que formara profesionales en folklore dominicano fue la fundada por Carrasco en marzo de 1940 como “La Cueva Colonial Academia-Museo de la Danza Nacional”. Durante años, esta institución fue un referente a nivel nacional e internacional en el que se nucleaban las manifestaciones artísticas y culturales dominicanas que incluía desde las expresiones musicales de los indios Taínos, pueblo originario de la isla, hasta la generalización del merengue, género musical popular dominicano de mayor reconocimiento a nivel internacional.



Dedicatoria del propio René Carrasco en la tapa del disco a Isabel Aretz y a Felipe Ramón y Rivera en 1975.

El disco que traemos, “Lo que se pierde en Santo Domingo. Tonadas y ritmos etno-regionales dominicanos”, es una serie de 5 volúmenes editados en discos de 33rpm en el que Carrasco no solo compartía las diferentes músicas tradicionales dominicanas, sino que se permitía, por medio de relatos, enseñarles a quienes escuchan estos discos, información relevante sobre las diferentes manifestaciones culturales de su país.

El ejemplo que les traemos es un fragmento de una décima respondida con fondo musical titulada “Don Pedro el cruel” y quien representa este cuento versificado en lingüística regional seibana, es el propio René Carrasco y, sobre esta décima, dice en el disco lo siguiente:

Hablando en criollo seibano^[iii], las letras “L” y “D” son omitidas al final de palabra después de vocal. Ejemplos: “tocar” cambia por “tocá”; “beber” por “bebé”, así como “tuerto” por “tueto”; “acordión” por “ecodion”; “verdad” por



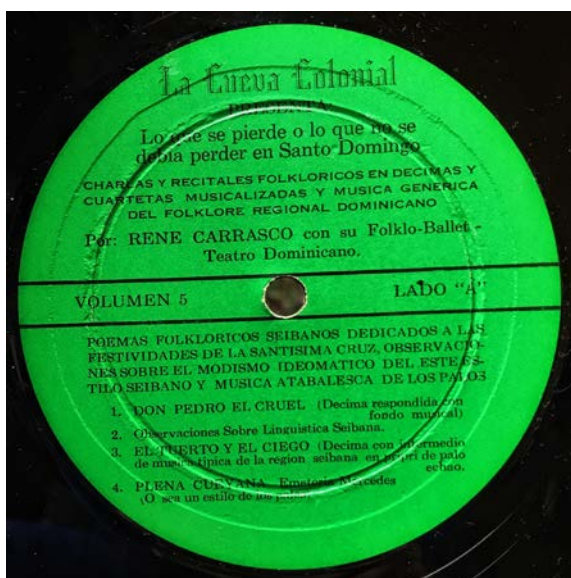
Representación del “Rito en salve” a la Santísima Cruz frente al altar de Nino Solano, Rey de una Hermandad religiosa de El Seibo.

“vedá”. El artículo “del” cambia por “de” o “dem”: “alcalde” por “acade”; “resguardo” por “eguido”; “visentillo” cambia por “visentillo” y así, otras diferencias que vamos anotando en nuestra intensificación sobre el estudio de los modismos idiomáticos dominicanos.

Para dar una idea generalizada de primera intensión del habla etno-costumbrista de la región del éste, entronizada por el seibanismo o

regionalismo seibano que también tiene sus variantes en otros sectores cuya lingüística es conservada en su pureza original en ciertos lugares, sofisticada o evolucionada en los centros más urbanizados, ofrecemos pues este modesto homenaje expresado por nuestra poesía folklórica decimera o coplera”

A continuación, consignamos el contenido del disco según catalogación del IIEt dentro de su Archivo Sonoro:



Label lado A del disco

Lado A

Poemas folklóricos seibanos dedicados a las festividades de la Santísima Cruz, observaciones sobre el modismo idiomático del este estilo seibano y música atabalesca de los palos.

IIEt00144-A01 – Don Pedro el Cruel (Décima respondida con fondo musical)

IIEt00144-A02 – Observaciones sobre lingüística seibana

IIEt00144-A03 – El Tuerto y el Ciego

(Décima con intermedio de música típica de la región seibana en pripi de palo echao.

IIEt00144-A04 – Plena Cueyana – Emeteria Mercedes (o sea un estilo de los palos)

Lado B

Región del Cibao Ambiente y costumbres lugareñas del Cibao con merengues al final

IIEt00144-B01 – Litera de Serranía

IIEt00144-B02 – Una Noche de Vela

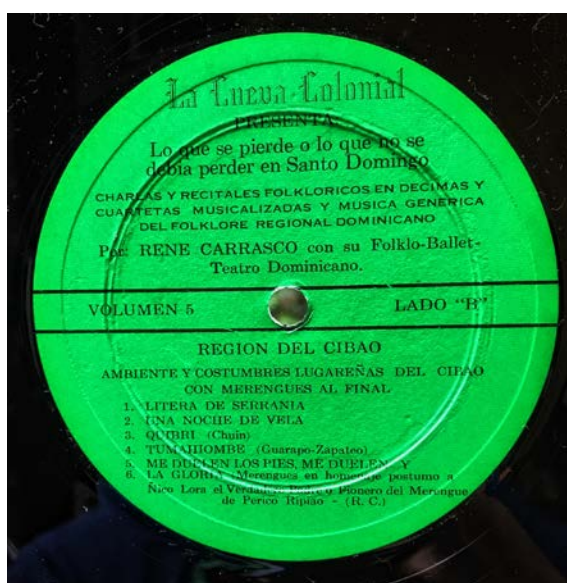
IIEt00144-B03 – Quibrí (Chuin)

IIEt00144-B04 – Tumahiombre

(Guarapo-Zapateo)

IIEt00144-B05 – Me Duelen los Pies, Duelen

IIEt00144-B06 – La Gloria (Merengues en homenaje póstumo a Nico Lora el



Label lado B del disco

Verdadero Padre o Pionero del Merengue de Perico Ripao – (R.C.)

Notas

[i] Vergara, Moisés (2013). “Día mundial del folklore ¡Honor a Carrasco!”. En El Nuevo Diario. Santo Domingo

[ii] Gentilicio de los nacidos en El Seibo, localidad o provincia de la República Dominicana.